Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będą w mym świętym miejscu stróżami służb przy bramach przybytku i stróżami przybytku. Będą oni zarzynali ludowi zwierzęta na ofiarę całopalną oraz krwawą i będą stali przed nimi, by im służyć. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą w mym świętym miejscu stróżami przy bramach przybytku i stróżami w nim samym. Będą służyli ludowi przy uboju zwierząt na ofiary całopalne i krwawe — będą na usługi ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz będą sługami w mojej świątyni, pełniąc obowiązki przy bramach domu, i będą służyć przy domu: będą zabijać ofiary na całopalenie i ofiary dla ludu i będą stać przed nimi, aby im służyć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo będą w świątnicy mojej za sług w powinnościach przy bramach domu, i za sług przy domu; onić będą bić ofiary na całopalenie, i ofiary za lud, i oni stać będą przed obliczem ich, aby im służyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | będą w świętyniej mojej stróżmi i wrotnymi bram domu, i sługami domu: oni będą bić całopalenia, i ofiary ludu, i oni stać będą przed nimi, aby im służyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oni będą służyli w moim przybytku jako stróże przy bramach świątyni, jako słudzy świątyni, oni będą zabijać żertwy na całopalenia i ofiary dla ludu, i będą do jego rozporządzenia jako słudzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będą pełnili służbę w mojej świątyni jako odźwierni i słudzy przybytku. Będą oni dla ludu zarzynali zwierzęta na ofiarę całopalną i rzeźną i będą na usługi ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą służyć w Moim przybytku jako stróże bram domu i będą sługami domu. Oni będą zabijać dla ludu ofiarę całopalną i ofiarę krwawą. Oni będą stać przed nimi, żeby im służyć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą służyć w mojej świątyni jako stróże bram świątyni i będą sługami świątyni. Oni będą zabijać zwierzęta na całopalenia i ofiary krwawe dla ludu. Oni będą służyć ludowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oni będą sługami, mając pieczę nad bramami Świątyni w moim sanktuarium, i będą sługami Świątyni. Oni będą zabijać żertwę całopalenia i ofiary krwawej dla ludu. Oni będą stać przed nimi, aby im służyć. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і вони будуть служити в моїх святих як дверники при дверях дому, і служити в домі. Ці різатимуть цілопалення і жертви народові, і ці стоятимуть перед народом, щоб їм служити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech w Mojej Świątyni zostaną posługaczami i stróżami przy bramach Przybytku oraz posługującymi przy Przybytku. Niech oni zarzynają dla ludu całopalenia oraz ofiary rzeźne i niech oni staną przed nimi, aby im posługiwać. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w moim sanktuarium zostaną usługującymi na stanowiskach nadzoru nad bramami Domu oraz usługującymi w Domu. To oni będą zarzynać całopalenie oraz ofiarę za lud i to i oni będą stać przed nimi, aby im usługiwać. |